

INTISARI

Penelitian ini bertujuan untuk membahas tentang interferensi fonologis yang terjadi pada pemelajar BIPA berbahasa pertama bahasa Prancis dalam melafalkan kosakata bahasa Indonesia. Permasalahan dalam penelitian ini adalah mengapa pemelajar BIPA berbahasa pertama bahasa Prancis kesulitan melafalkan bunyi-bunyi tertentu pada kosakata bahasa Indonesia. Berdasarkan permasalahan tersebut, terdapat tiga hal yang dibahas dalam penelitian ini yaitu bagaimana perbedaan sistem fonologi bahasa Indonesia dan bahasa Prancis, bagaimana pemelajar BIPA berbahasa pertama bahasa Prancis melafalkan kosakata bahasa Indonesia, dan apa faktor selain bahasa pertama yang memengaruhi kemampuan berbahasa pemelajar BIPA berbahasa pertama bahasa Prancis.

Penelitian ini adalah penelitian kualitatif yang dilakukan dalam rentang waktu sembilan bulan, yaitu bulan oktober 2022 – juni 2023. Data dalam penelitian ini dikumpulkan dengan metode simak dan teknik perekaman. Data yang masih berwujud rekaman kemudian ditranskrip, baik secara fonemis dan fonetis. Data dianalisis dengan dua cara, yaitu analisis kontrastif dan analisis deskriptif komparatif. Hasil penelitian ini disajikan secara verbal, yaitu menggunakan kalimat yang berupa narasi.

Tingkat interferensi fonologis pada pelafalan kosakata bahasa Indonesia oleh pemelajar BIPA berbahasa pertama bahasa Prancis berbeda-beda tergantung pada tingkat kemampuannya. Berdasarkan penelitian ini, ditemukan bahwa secara umum terdapat empat faktor utama penyebab pemelajar BIPA berbahasa pertama bahasa Prancis mengalami kesulitan dalam melafalkan bunyi-bunyi tertentu dalam kosakata bahasa Indonesia sehingga terjadi interferensi, yaitu perbedaan fonem, baik vokal maupun konsonan dalam bahasa Indonesia dan bahasa Prancis; perbedaan pelafalan pada bahasa Indonesia dan bahasa Prancis meskipun silabel dalam kata tersebut disusun dengan cara yang sama; perbedaan ortografi bahasa Indonesia dan bahasa Prancis; adanya huruf bisu dalam bahasa Prancis; serta faktor-faktor lain di luar kebahasaan, seperti usia, latar belakang pendidikan, lama tinggal di negara bahasa target, motivasi, pekerjaan, dan lain-lain.

Kata kunci : fonologi, interferensi, BIPA, bahasa Indonesia, bahasa Prancis

ABSTRACT

This study aims to discuss the phonological interference that occurs in French-speaking BIPA learners in pronouncing Indonesian vocabulary. The problem in this research is why BIPA learners who speak French have difficulty pronouncing certain sounds in Indonesian vocabulary. Based on that problem, there are three things discussed in this study, namely how are the differences in the phonological systems of Indonesian and French, how French-speaking BIPA learners pronounce Indonesian vocabulary, and what factors other than the first language affect the language skills of French-speaking BIPA learners.

This research is a qualitative research conducted over nine months, namely October 2023 – June 2023. The data in this study were collected using the listening method and recording techniques. The data that is still in the recording then transcribed, both phonetically and phonetically. The data were analyzed in two ways, namely contrastive analysis and comparative descriptive analysis. The results of this study are presented verbally, using narrative sentences.

The level of phonological interference in the pronunciation of Indonesian vocabulary by French-speaking BIPA learners depending on their ability level. Based on this research, it was found that in general there are five main factors that cause French-speaking BIPA learners to have difficulty pronouncing certain sounds in Indonesian vocabulary so that interference happens, namely phoneme differences, both vowels and consonants in Indonesian and French; the differences in pronunciation in Indonesian and French even though the syllables are arranged in the same way; the differences in the orthography of Indonesian and French; the existence of silent letters in French; as well as other factors other than language, such as age, educational background, length of stay in the target language's country, motivation, employment, and so on.

Key words : phonology, interference, BIPA, Indonesian, French